

Cor Infantil de l'Orfeó Català & Niños Cantores de Morelia

La Casa dels Cants

Diumenge, 27 d'abril de 2025 – 18 h

Sala de Concerts



Amb la col·laboració de:



Compromís amb el medi ambient:



SUSTAINABLE LIFESTYLE

Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
ORFEO
CATALÀ



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



MINISTERIO
DE CULTURA



Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Programa

Cor Infantil de l'Orfeó Català*

Pau Martí, violoncel*

Jaume Rius i Bru Sobrado, percussió*

Pau Casan, piano

Glòria Coma i Pedrals, directora

Niños Cantores de Morelia*

Victor Quiróz Gutiérrez, piano

Everardo Zamudio Rodríguez, director

COR INFANTIL DE L'ORFEÓ CATALÀ

Joan Manén (1883-1971)

El cavaller enamorat

Tradicional catalana

Joan del Riu (harmonització d'Alberto Grau)

Bob Chilcott (1955)

Like a rainbow (arranjament de Roger Emerson)

Darius Lim (1986)

A puppet's dream

Jim Papoulis (1961)

We are the voices

(Solistes: Alicia Amat, Dèlia de Gispert, Mar Vilardell)

Tracy Wong (n/a)

Wau Bulan

NIÑOS CANTORES DE MORELIA

Brant Adams (1955)

Exsultate iusti in Domino

Jesús López Moreno (1971)

"Ensueños" de la *Suite de la infancia*

Achinoam Nini (Noa) (1969)

Keren Or

María Granillo (1962)

Caracol y caracola

Pedro Elías Gutiérrez (1870-1954)

Alma llanera

Lorenzo Barcelata (1898-1943)

El cascabel (arranjament de Jorge Cózatl)

Rafael Hernández (1892-1965)

El cumbanchero (arranjament d'Amaury Ramirez)

Máximo Ramón Ortiz (1816-1855)

Sandunga (arranjament de Felipe Ledesma)

Miguel Bernal Jiménez (1910-1956)

Tres antífonas para México

CANTS COMUNS

Pau Casals (1876-1973)

Nigra sum

Quirino Mendoza (1862-1957)

Cielito lindo (arranjament d'Hernán Cortés Carrillo)

*Agrupació amb finalitat pedagògica

Aquest concert té una durada de 80 minuts,
sense pausa.

La durada del concert és aproximada.

#coral #enfamília

Avançament de temporada
2025–2026

Palau
de la Música
Catalana

—Palau 100

21.10.25

musicAeterna
& Currentzis

27.10.25

Fujita, Royal Philharmonic
Orchestra & Petrenko
—*Simfonia núm. 2* de Sibelius

06.11.25

Orquestra Filharmònica
de Tòquio & Chung
—*La consagració de la primavera*
de Stravinsky

21.11.25

Orquestra Simfònica de la Ràdio
de Baviera & Rattle
—*Simfonia núm. 7* de Bruckner

21.01.26

Orquestra Simfònica de l'SWR
de Stuttgart & Roth
—*Daphnis et Chloé* de Ravel

17.02.26

London Symphony Orchestra
& Noseda
—*Concert per a piano núm. 2*
de Chopin

18.02.26

West-Eastern Divan
Orchestra & Mehta
—Schubert i Beethoven

11.03.26

Balthasar Neumann Chor
& Orchester & Sow
—Palestrina, Donati i Bruckner

18.03.26

Soltani, Orquestra Simfònica d'Islàndia
& Ollikainen
—*L'ocell de foc* de Stravinsky

29.04.26

Jansen & Camerata Salzburg
—*Les quatre estacions* de Vivaldi

19.05.26

Staatskapelle Dresden & Gatti
—*Requiem* de Verdi

27.05.26

Budapest Festival Orchestra & Fischer
— Escena final de *La valquíria*
de Wagner

Abonaments ja disponibles a partir de 250 euros.
Abonaments a la carta a la venda a partir del 19 de maig
i entrades individuals a partir del 26 de maig.
Més informació a palaumusica.cat i a Taquilles del Palau.



Poema

Batall

Han denegat la falla i el miracle,
i el dir batega com un calze ardent.
Res no detura l'àliga que ens guaita
ni el capitell que explica el bé i el mal.
Seguim el traç dels rostres més antics,
dels campanars romànics i les busques
que mouen les estrelles avials.
La nit, la por? O les obscures súplices
de qui abandona el setge més roí?
Som ben menuts. I ens volten infinits.
La grandesa és un cor de veus minúscules.

Lluís Calvo

Del llibre *L'espai profund*.

Barcelona: Edicions Proa, 2020.

Comentari

Catalunya i Mèxic, una trobada coral

Cantar en un cor és una experiència de convivència i germanor que crea vincles extraordinàriament forts entre les persones, especialment en les etapes infantil i juvenil. És per això que, amb gran encert, el projecte pedagògic de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, a més de tota l'activitat formativa i musical, té especialment cura de fomentar el contacte amb la realitat del món coral a través d'intercanvis amb altres formacions. Avui en veurem el fruit d'un, en aquest cas entre el Cor Infantil i el Coro de los Niños Cantores de Morelia, l'emblemàtica agrupació del Conservatorio de las Rosas de Mèxic.

Hi escoltareu dos blocs, interpretats per cada formació respectivament. El Cor Infantil de l'Orfeó Català oferirà un recorregut musical a cavall entre la tradició catalana i el repertori més internacional, que us mostrarà la gran versatilitat del repertori per a veus iguals. *El cavaller enamorat*, gràcies a la versió coral d'Àngel Colomer, és segurament la sardana més interpretada de Joan Manén, compositor que, recordem-ho, tingué un vincle profund amb l'Orfeó Català. Per altra banda, la versió de què gaudirem de la popular *Joan del Riu* ja té una picada d'ullet a l'altra banda de l'Atlàntic: es tracta d'un arranjament del compositor d'origen català Alberto Grau, el gran impulsor de la música coral a Veneçuela i peça clau del que s'anomena El Sistema. De fet, el Cor Infantil treballarà ben aviat amb un dels altres grans referents d'aquest país (i muller de Grau), la directora Maria Guinand.

Continuarem aquesta mirada cosmopolita amb alguns dels autors corals més populars del nostre temps, des de figures consagrades, com són Jim Papoulis o Bob Chilcott (amb una peça que utilitza un cant de la tribu Guaymi del Panamà que expressa la unitat que conformen els colors de l'arc iris), fins a joves compositors com ara Darius Lim (amb l'original *A puppet's dream*, que té un gran vessant teatral) o Tracy Wong (amb l'arranjament d'un cant tradicional de Malàisia, interpretat en estil anomenat Dikir Barat).

D'altra banda, los Niños Cantores de Morelia oferirà un enèrgic repertori caracteritzat pel seu treball rítmic i en el qual s'agermanaran la mirada internacional (amb les peces de Brant Adams, de tall més clàssic, i Ajinoam Nini, més coneguda com a Noa) amb la divulgació del folklore mexicà i del patrimoni musical llatinoamericà en general, amb peces com *Caracol y caracola* o els arranjaments d'*El cascabel* o *El cumbanchero*, entre d'altres.

El programa acabarà amb el que segurament és el moment més emocionant del concert –i culminació d'aquests dies de convivència: els cants comuns. Tots els nois i noies compartiran escenari per cantar plegats dues peces plenament representatives dels dos mons que avui celebrem musicalment i que tenen darrere una llarga història d'entesa i solidaritat (amb tants catalans que conegueren a Mèxic el seu exili). *Nigra sum* és un dels cims del repertori coral català; en la seva escriptura, hi veiem el vincle personal i coneixement profund que tenia Pau Casals del món de l'Escolania de Montserrat. *Cielito lindo*, per una altra banda, és potser la tonada mexicana que ha traspassat més enllà les fronteres del seu país i que identifiquem amb la seva cultura.

Martí Marimon Aguadé, filòsof i músic

Fes-te soci de l'Orfeó Català

Forma part d'un dels
símbols més genuïns
de la cultura catalana.
Suma't a una gran
família d'entusiastes del
cant coral.

Fes del Palau casa teva!

Uneix-t'hi ara



Biografies

Cor Infantil de l'Orfeó Català



El Cor Infantil de l'Orfeó Català està integrat per cantaires d'onze a disset anys. Des de la seva fundació fins al 2008 va ser dirigit per Elisenda Carrasco; actualment Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat a Barcelona, Mallorca, Tàrraga, Pamplona, Sant Sebastià, Montpeller (França) i Pisa (Itàlia). Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi, com la Gustav Mahler Jugendorchester, Orquestra Filharmònica d'Israel i Jove Orquestra Nacional de Catalunya, entre d'altres. Ha treballat amb els directors E. Pohjola, P. Hyökki, M. Janowski, S. Bychkov, Z. Mehta, J. Nott, I. Fischer, J. E. Gardiner, M. Valdivieso i B. Astúlez, entre d'altres. Ha actuat al Gran Teatre del Liceu, al festival Grec i ha treballat sota la direcció escènica de Comediants i Dani Coma.

En l'àmbit de la música simfonicocoral, ha interpretat les parts de cor de nens de la *Tercera Simfonia* de Mahler i el 2021 interpretà la part infantil de la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, amb l'Orfeó Català, solistes de l'Orquestra Filharmònica de Berlín i l'Orquestra Simfònica Camera Musicae, dirigits per Simon Halsey.

El 2022 va interpretar la cantata *El capità Noè i el seu zoo flotant* de J. Horovitz, juntament amb el Cor Mitjans de l'Orfeó Català, sota la direcció musical de Glòria Coma i la direcció escènica de Dani Coma; també interpretà el cor de nens de l'òpera *Suor Angelica* de G. Puccini a la temporada d'òpera del Gran Teatre del Liceu. El 2023 ha participat a la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach al costat del cor Vox Luminis i la Freiburger Barockorchester, dirigits per Lionel Meunier, al Palau de la Música Catalana. Al cicle La Casa dels Cants va presentar el programa *De la nit al dia* juntament amb el Cor Petits de l'Orfeó Català, i ha actuat amb el cor Virelai de Quart de Poblet, com a resultat de l'intercanvi que els dos cors van fer la primavera del 2023.

En la temporada passada (2023-24) va intervenir a l'òpera *Turandot* de G. Puccini a la temporada d'òpera del Gran Teatre del Liceu; a la *Passió segons sant Mateu* de Bach, al Palau i a l'Auditorio Nacional de Madrid, amb Vespres d'Arnadí i el Cor de Cambra del Palau, sota la direcció de Christoph Prégardien, i va fer un intercanvi amb el cor portuguès Jovens Cantores de Guimarães. També va participar en un concert coral amb obres d'Ola Gjeilo, amb el mateix compositor al piano, al costat de l'Orfeó Català i la resta de cors de l'Escola Coral.

D'aquesta temporada 2024-25 cal destacar, el 2025, unencontre de treball amb el cor Niños Cantores de Morelia a l'abril, a Barcelona, i un intercanvi amb el cor Piccoli Cantori di Torino, a Torí al juny. També cal destacar el concert dirigit per Maria Guinand, al costat de cors del SCIC, amb obres d'Alberto Grau basades en ritmes i melodies llatinoamericanes, el juny de 2025.

El Cor Infantil forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana, que rep el mecenatge de la Fundación Banco Santander.

Niños Cantores de Morelia



Los Niños Cantores de Morelia és el grup emblemàtic i orgull del Conservatorio de las Rosas, reconegut per la seva alta qualitat artística. Bressol de destacats músics mexicans, com Rubén Valencia i Gustavo Corona, va ser fundat l'any 1949 pel mestre Romano Picutti, antic director dels Nens Cantors de Viena, amb el suport del mestre Miguel Bernal Jiménez.

Alguns mesos després de l'arribada de Picutti, el Coro de los Niños Cantores de Morelia es van presentar al Primer Congrés Internacional de Música Sacra, on van exemplificar la ponència de Picutti titulada *L'educació de les veus infantils*. En aquest congrés es va trobar amb l'organista Alfonso Vega Núñez, que posteriorment els va acompanyar a l'orgue i al piano en diverses actuacions.

L'any 1950 el cor va actuar en tres concerts informals en residències de personatges polítics importants. El més destacat va ser el que va oferir al president Licenciado Miguel Alemán Valdés. Aquest concert va ser tan reeixit que va propiciar l'entrega de l'edifici històric que havia estat la seu del Colegio de Niñas de las Rosas a l'aleshores recentment fundada Asociación Civil del Conservatorio de las Rosas.

Picutti va necessitar menys d'un any per situar el cor de nens al primer pla de la música a Mèxic: el 28 d'agost de 1950 es van presentar per primera vegada al Palacio de Bellas Artes de Ciutat de Mèxic.

Luis Berber encapçala la llista dels successors del mestre Picutti que han aconseguit mantenir el grup als més alts nivells d'interpretació i qualitat. El van seguir José Zavala, Rubén Valencia i Sergio Nava; Luis Berber hi tornà el 1992, tot donant pas posteriorment a joves directors, com Manuel Torres, Juárez Lincoln Velázquez, Evelio Pampillo i Hernán Cortés. Actualment el cor està sota la direcció del mestre Everardo Zamudio Rodríguez i està format per trenta-tres nens i nenes de vuit a tretze anys.

El cor ha realitzat enregistraments des de la seva fundació, però en les seves actuacions en directe, tant a Morelia com arreu de la República Mexicana i als Estats Units, el Canadà, Guatemala, El Salvador, Veneçuela i Alemanya, ha emocionat els públics més diversos durant més de mig segle. Per aquesta digna trajectòria, avui com abans, continua vigent l'opinió que la crítica va expressar després d'una de les seves múltiples gires: *“Els Niños Cantores de Morelia, una glòria de la música mexicana”*.

Una trajectòria que l'ha fet mereixedor de la condecoració Generalísimo Morelos, la màxima distinció que atorga l'Ajuntament a personalitats i institucions que han honorat i prestigiat la ciutat que els acull.

Actualment la seu del Coro de los Niños Cantores de Morelia és el Campus Carlos Prieto del Conservatorio de las Rosas.

Pau Casan, piano



Nascut a Barcelona, va estudiar piano amb C. Agustí, M. Drets i el catedràtic M. Farré al Conservatori Superior Municipal de Música de Barcelona, on va obtenir matrícula d'honor amb menció honorífica en el grau superior. Posteriorment va fer estudis de postgrau amb G. Fergus-Thompson i R. Vignoles al Royal College of Music de Londres, becat per la Fundació Agustí Pedro i Pons. Ha rebut classes magistrals d'A. de Larrocha, N. Bonet, M. Hastings, R. Fernández-Aguirre, P. Badura-Skoda i J. Nin-Culmell, entre d'altres.

Guardonat amb el primer premi del 23è Concurs Joan Massià, va guanyar també el tercer premi del 33è Concurs de Joves Intèrprets de Catalunya i el premi al millor pianista del 22è Premi Ciutat de Berga, en la modalitat de cambra vocal-lied.

Ha actuat com a solista a Barcelona, Reus, Sant Sebastià, Bogotà i Londres; com a acompanyant ho ha fet per Espanya, França, Portugal, Dinamarca, Finlàndia, el Regne Unit, Colòmbia i la Xina, tot especialitzant-se en la col·laboració amb la veu cantada, tant amb cors com amb solistes.

Actualment compagina l'activitat concertística amb la docència al Conservatori Superior de Música del Liceu, col·labora habitualment amb el Gran Teatre del Liceu com a mestre repetidor i és pianista oficial del Concurs Tenor Viñas. Des del 2010 és el pianista del Cor Infantil de l'Orfeó Català i des del 2021 de l'Orfeó Català.

Victor Quiróz Gutiérrez, pianista



Originari de l'Estat de Guanajuato (Mèxic), va estudiar la llicenciatura amb especialitat en piano al Conservatorio de las Rosas, sota el mestratge de la doctora Gela Doubrova en l'àrea de música de cambra.

La seva trajectòria com a pianista acompanyant va començar sota la tutoria de la mestra de cant Guadalupe Góngora. Actualment exerceix principalment com a pianista acompanyant i professor de piano en diverses àrees del Conservatorio de las Rosas i de la Facultad Popular de Bellas Artes, així com en diferents projectes particulars.

Ha col·laborat amb el doctor Alfredo Hernández Cadena en enregistraments de recuperació de l'obra del mestre Paulino Paredes.

Va ser el pianista acompanyant del Coro de los Niños Cantores de Morelia des de l'any 2000 fins al 2007 i torna a ser-ho des del 2013.

Glòria Coma i Pedrals, directora



© Josep Molina

Directora del Cor Infantil de l'Orfeó Català

Va néixer a Santa Maria d'Oló (Moianès). Estudià direcció amb Mireia Barrera, Josep Vila i Casañas, Pierre Cao, Johan Duijck i Harry Christophers. Ha estudiat piano, contrabaix, teatre i dansa, i és llicenciada en cant per l'ESMUC, sota el mestratge de Margarida Natividade, amb la qual ha participat en diverses classes magistrals a Bèlgica. Ha dirigit el Cor Infantil Sant Esteve de Castellar del Vallès (primer premi de la X Mostra de la Generalitat de Catalunya) i el Cor Jove de l'Escola de Música la Guineu de Barcelona (segon premi del IX Certamen Nacional Infantil i Juvenil d'Havaneres de Torrevella).

Ha dirigit cors d'adults, com el Cor Lieder Càmera (direcció adjunta del 2005 al 2008), ha actuat com a contrabaixista en diverses agrupacions, i com a soprano solista ha interpretat els papers de Barbarina i Reina de la Nit (Mozart), Lakmé (Delibes), Melissa (Händel), i també ha cantat l'*Stabat Mater* de Pergolesi (Orquestra Barroca Catalana) i l'*Oratori de Nadal* de Camille Saint-Saëns (Orquestra Ars Musicae), entre d'altres. En diverses ocasions ha format part del jurat dels Premis BBVA de Música de Cambra Montserrat Alavedra.

És professora de cant al monestir de Sant Benet de Montserrat i a l'Orfeó Català i professora de tècnica de direcció coral a la diplomatura de música sacra de la Facultat Antoni Gaudí. Durant les darreres dues temporades ha estat directora convidada al Festival di Primavera de Montecatini, organitzat per la Federació Italiana de Cant Coral. Des del 2008 dirigeix el Cor Infantil de l'Orfeó Català (tercer premi a Cantonigròs).

Everardo Zamudio Rodríguez, director



Nascut a Queréndaro (Michoacán, Mèxic), va estudiar la llicenciatura en música amb especialitat en direcció de cors sota la direcció del mestre Manuel Torres Cosío, que va ser director del Coro de los Niños Cantores de Morelia, i obtingué el títol amb reconeixements acadèmics.

Entre la seva activitat com a director, destaca la fundació de diversos cors comunitaris, des de cors infantils fins a cors de gent gran en diferents poblacions de Michoacán, així com el càrrec de mestre del Coro Monumental de Morelia, de director titular del cor Esperanza Azteca Michoacán, director assistent del Coro de los Niños Cantores de Morelia i director assistent del Coro de Infantes de la Catedral de Morelia, tots dos sota la direcció del mestre Hernán Cortés Carrillo, entre d'altres.

Ha realitzat tallers, cursos, diplomatures i classes magistrals amb diversos directors d'àmbit nacional i internacional, entre els quals destaquen Digna Guerra, Javier Busto, Linus Lerner, Jorge Córdoba, José Galván, Mario Lo Russo i Werner Pfaff. Ha assistit a festivals corals, entre els quals el festival internacional Tlaxcala Canta. També ha fet incursions en altres àmbits, com ara cursos i tallers de direcció orquestral amb els mestres Ludwig Carrasco, Iván del Prado, Román Revueltas, Miguel Salmón del Real i William Molina, entre d'altres. Així mateix, ha realitzat cursos d'orgue amb diferents mestres internacionals al Festival d'Orgue de Morelia i ha col·laborat amb cors de renom internacional al Festival de Música de Morelia.

Actualment exerceix com a director del Coro de los Niños Cantores de Morelia, i com a director dels cors infantils del Conservatorio de las Rosas. També és professor del Taller de Cant Coral a l'ENES, UNAM, i col·labora amb classes de cant infantil i per a adults al municipi de Queréndaro.

Textos

Joan Manén (1883-1971)

El cavaller enamorat

Mentre clareja el cel blau,
l'ample natura jo vull contemplar
Ja res no em detura ni em desplau caminar
Avançant i sempre esperant
La sardana radiant, la la la la la la la la.

La nova albada neix i a dins del bosc joliu
La flor ha deixat l'esqueix, l'ocell el niu.
Vetllant la prada espera el Cavaller
D'un matí fins a l'altre l'amor primer.
Veu que és l'horitzó llunyà, molt més noble i més clar
Quan somnia riu i plora enyorant i sempre esperant
Un nou temps flamejant.

Florent com el roser ja en veu venir l'amor primer
Generós i sempre avant el seu poble va guiant
Amb l'amor més gran, la la la.

Tradicional catalana

Joan del Riu

Joan del riu n'és arribat amb un pot de confitura
Joan del riu n'és arribat amb un pot de raïmat.
N'ha portat un "violon" per fer ballar les minyones
N'ha portat un "violon" per fer ballar a tot el món.

Joan del riu n'és arribat amb una carga de monines
Joan del riu n'és arribat amb una carga d'escarabats.
N'ha portat un "violon" per fer ballar les minyones
N'ha portat un "violon" per fer ballar a tot el món.

Joan del riu n'és arribat amb una bota de vi ranci
Joan del riu n'és arribat amb una bota de moscat.
N'ha portat un "violon" per fer ballar les minyones
N'ha portat un "violon" per fer ballar a tot el món.

Bob Chilcott (1955)

Like a rainbow - Com un arc de sant Martí

Adaptació d'un cant dels indígenes guaymís

Like a rainbow.
Let my life be like a rainbow
whose colours teach us unity.

*Com un arc de Sant Martí.
Que la meva vida sigui com un
arc de Sant Martí,
amb els colors que ens ensenyen
la unitat.*

Let me follow the great circle,
Roundness of power.

*Que pugui seguir el gran cercle,
la rodonesa del poder.*

One with the moon and the
sun
And the ripple of the waters,
Following the way of honour,
A guide to the weak.

*Ser un amb la lluna i amb el sol
i amb les onades de la mar,
seguir el camí de la integritat,
un far per als febles.*

A rock of strength in my word
That shall say no lie, no lie
nor deception.

*Un penyal de fortalesa en el meu
mot
que no mentirà, ni mentida ni
engany.*

Let my life be like a rainbow.

*Que la meva vida sigui com arc
de Sant Martí.*

Be kind, be brave, be humble
us the earth,
And be as radiant as the
sunlight!
Like a rainbow.

*Sigues amatent, valent, humil
com la terra.
I tan radiant com la llum del
sol.
Com un arc de Sant Martí.*

Darius Lim (1986)

A puppet's dream – El somni del titella

Sha Sha!
A bright and shining flower,
The little forest shower,
The sun that shines and
marvels
The night that brings the
owls.

Dance! Dance in the woods
Make a merry laughter.
Oh, dance in the woods,
Dance a little faster.

The light of the dawn has a
secret
that many would not know,
That it hears when the night
goes
and where the starry sky hides
the moon on high.

Shining hills and streams
and the showers in the
sunlight.
Fading stars at sight
And the moonlight still in
silence.
Dance!

Dance and stomp a little
faster.
Dance for joy, dance for the
laughter, ha!
Dance lightly, dance swiftly,
dance in the woods sweetly.
Dance in the moonlight.

Sha Sha!
Una flor brillant i resplendent,
la petita pluja del bosc,
el sol que brilla i meravella,
la nit que duu els mussols.

Balla! Balla al bosc
fes una rialla alegre.
Oh, balla al bosc
balla una mica més de pressa.

La llum de l'alba té un secret
que molts no sabrien,
que s'escolta quan passa la nit
i allà on el cel estrellat amaga
l'alta lluna.

Turons i rierols brillants
i els xàfecs a la llum del sol.
Estrelles que s'esvaeixen a la
vista
i el clar de lluna encara en
silenci.
Balla!

Balla i pica de peus una mica
més de pressa.
Balla d'alegria, balla per riure,
ha!
Balla lleugerament, balla ràpid,
balla al bosc amb dolçor.
Balla a la llum de la lluna.

Fading stars at sight
and still moonlight in the
silence.
Around we go as soft as snow
the moon is shining the
starlight beaming.
Dance a dance a dance in the
woods.
Dance!

*Estrelles que s'esvaeixen a la
vista
i encara clar de lluna en el
silenci.
Voleiem suaument com la neu,
la lluna brilla amb la llum de les
estrelles.
Balla una dansa, una dansa al
bosc.
Balla!*

Jim Papoulis (1961)

We are the voices - Nosaltres som les veus

In ev'ry heart there is a place,
A place that shows us who we
are
In ev'ry heart there is a place,
That finely I can see.
If I hear my heart
I will know it's true
If I listen when it calls
In ev'ry heart there is a place,
That finely I can see.

*En cada cor hi ha un indret
que ens mostra qui som
realment.
En cada cor hi ha un indret
que arribaré a veure finalment.
Si escolto el meu cor
coneixeré la veritat.
Si l'escolto quan em cridi.
En cada cor hi ha un indret
que arribaré a veure finalment.*

Look around.
And you will see it
That you will find it
The time has come for you to
see
We are the voices, and we will
be heard
Finding a voice that will free
us.
We are the voices, and we will
be heard
As we finally see who we are.
Only what we feel.

*Mira al teu voltant
i el veuràs,
el trobaràs.
Ha arribat l'hora que vegis
que nosaltres som les veus, i que
ens farem escoltar.
Trobarem una veu que ens
alliberarà.
Nosaltres som les veus, i ens
escoltaran
quan per fi veiem qui som.
Purament el que sentim.*

There is only one way we can
be,
And that is standing up for
who we are inside.
And when we stand up tall
so we can feel the unity of
who we are inside.
And when we stand up tall
We feel alive,
We feel a way to see who we
are inside.

I know who I am
I breathing the fire of my soul
I can feel the fire in my soul.
We are the voices who will be
heard finally .
We are voices finding out that
We have what we need right in
our hearts.
Now is the time to believe
We are heard!

*Tenim un sol tarannà,
el de clamar pel que som a dins.
I per això clamem fort,
per sentir la unitat del que som
a dins.
I alcem ben alt el cap,
ens sentim vius, sentim el camí
que ens porta a veure'ns per
dins.*

*Jo sé qui soc,
alenant el foc del meu esperit,
sentint la flama del meu esperit.
Som les veus que per fi es faran
sentir.
Som veus que anem descobrint
que portem al cor allò que
necessitem.
Ara és l'hora de creure
que ens farem sentir!*

Tracy Wong (n/a) *Wau Bulan*

El títol fa referència a un estel tradicional malaisi (wau) amb un fons arrodonit en forma de mitja lluna (bulan) mentre vola alt pel cel.

Jesús López Moreno (1971) *"Ensueños" de la Suite de la infancia*

En el verde jardín de mis sueños,
han brotado unos rosales.

Son las flores que hablan de ensueños,
son dos versos, son cantares.

Volarán, en el mar,
Mariposas de cristales.

Jugarán, cantarán,
en el fondo de los mares.

Como un niño que está durmiendo,
como un pájaro en su nidar,
mis anhelos se están tejiendo,
en el trino de mi cantar.

Achinoam Nini (Noa) (1969)

Keren Or - Raig de llum

Lletra de Rachel Blaustein

Et kol hakochavim taman,
Et hasahar ataf bishchor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Ein keren or.

*Tots els estels ocults
i la lluna en una negra nit.
Del Nord i el Sud cap al Iemen
ni un raig de llum.*

V eha boker alman neeman,
Sak afor al motnav yachgor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Ein keren or.

*Al matí, vidu lleial,
agafa, ferm, el teu sac gris.
Del Nord i el Sud cap al Iemen
ni un raig de llum.*

Hadlikah-na ner lavan,
Be'ohel-libi hashachor,
Mitsafon ve'ad teyman,
Izrach ha'or.

*Del Nord i el Sud cap al Iemen.
Llavors, una llum radiant
brillarà!
La llum, la llum brillarà.*

María Granillo (1962)

Caracol y caracola

El caracol y la caracola guisan con el sol y una cacerola.
Abro la ventana para que entre el día: es una sandía.
Verde, roja, tuya y mía.

Llevar en la espalda su casa y en ella
sus discos, sus muebles y su cacerola.

Pedro Elías Gutiérrez (1870-1954)

Alma llanera

Lletra de Bolívar Coronado

Yo nací en una ribera del Arauca vibrador
Soy hermano de la espuma, de las garzas de las rosas
Y del sol.

Me arrulló la viva diana de la brisa en el palmar
Y por eso tengo el alma como el alma primorosa
De cristal.

Amo, lloro, canto, sueño
Con claveles de pasión
Con claveles de pasión.
Para ornar las rubias crines
Del potro de mi amador.

Lorenzo Barcelata (1898-1943)

El cascabel

Yo tenía mi cascabel con una cinta morada
y como era de oropel se lo di a mi prenda amada,
pa' que jugara con él.

Bonito tu cascabel, vida mía ¿quién te lo dio?
A mí no me lo dio nadie;
El que quiera cascabel que lo compre como yo.

Anoche por la ventana platicando con mi amor
me pidió que le cantara el cascabel por menor
Y que no me dilatara, me lo pedía por favor.

¡Ay! Como rezumba y suena,
Rezumba y va rezumbando mi cascabel en la arena.

Rafael Hernández (1892-1965)

El cumbanchero

A cumbanchero, a bongosero

Priquití que va sonando el cumbanchero bongosero que se va.

Y suena su tambor, y vuelve a repicar: ¡se va sonando!

Toca la clave, suenan los cueros, báilalo suave que ya se va el cumbanchero.

¡Ay que bueno! Llegó el cumbanchero, tocando la clave se van rompiendo los cueros.

Señores bailemos todos al ritmo de mi tambor, que yo soy el cumbanchero
y la rumba la traigo yo.

Máximo Ramón Ortiz (1816-1855)

Sandunga

Debajo de un huizachito, sandunga mamá por Dios,
Puso su nido un conejo, Sandunga del corazón.

¡Ay Sandunga! Sandunga mamá por Dios,
Sandunga ven a mis brazos, Sandunga del corazón.

¿Por qué me dices, Sandunga, que soy tu único pichón?
Si otros amores he visto en tu ingrato corazón.

Miguel Bernal Jiménez (1910-1956)

Tres antífonas para México

Lletra de Joaquín Antonio Peñaloza

I

¡Aleluya!

La flor del cacao vuela en nuestros valles.

Y en nuestro cielo florece la flor del quetzal.

Ceñidas de flores están las chinampas, de flores amarillas.

Los trece dioses suspiran por las flores.

El Guzumatz Creador se admiró de las flores que había hecho.

II

Ya viene la voz del coyote por las murallas de Huexotzingo y de Chalco.

El alarido seco, escalofrío en nuestro cuerpo.

Al viento los tambores. Suelta la música de los cascabeles.

La obsidiana de las macanas y la honda alegre.

III

Bailemos al compás de las conchas de tortuga y de las sonajas sonantes.

Altas las cabezas con chorros de plumas. Temblor verde y azul de la enagüilla,

les ves los pies que trenzan el ritmo monótono de las danzas bárbaras.

¡Bailemos!

Y a la horrenda Coatlicue danza desde el cielo.

Pau Casals (1876-1973)

Nigra sum

Text del Càntic dels Càntics 1,4a; 2,10b-12a

Nigra sum, sed formosa,
Filiae Jerusalem;
Ideo dilexit me Rex,
Et introduxit me in cubiculum
suum,
Et dixit mihi;
Surge et venia mica mea,
Jam hiems transiit,
imber abiit et recessit,
Flores apparu eruent in terra
nostra,
tempus putationis ad venit.

*Soc negra, però formosa,
filles de Jerusalem.
Per això el rei m'estimà
i m'introduí a la seva cambra
i em digué:
Aixeca't, amiga meva i vine.
L'hivern ha passat,
l'aiguat s'ha allunyat i se n'ha
anat,
han esclatat les flors a la nostra
terra,
ha arribat el temps de la poda.*

Quirino Mendoza (1862-1957)

Cielito lindo (arranjament d'Hernán Cortés Carrillo)

De la Sierra Morena
Vienen bajando, vienen bajando
Unos ojitos negros
Cielito lindo de contrabando

Pájaro que abandona
Su primer nido, su primer nido
Regresa y ya no encuentra
Cielo lindo, el bien querido

Ay, ay, ay, ay
Canta y no llores
Porque cantando se alegran
Cielito lindo, los corazones

Ay, ay, ay, ay
Canta y no llores
Porque cantando se alegran
Cielito lindo, los corazones

Ese lunar que tienes
Cielito lindo, junto a la boca
No se lo des a nadie

Cielito lindo, que a mí me toca

Ay, ay, ay, ay
Canta y no llores
Porque cantando se alegran
Cielito lindo, los corazones

Ay, ay, ay, ay
Canta y no llores
Porque cantando se alegran
Cielito lindo, los corazones

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Diumenge, 11.05.25 – 17 h

Petit Palau

Cor Mitjans & Cor Petits

Cor Mitjans de l'Orfeó Català

Cor Petits de l'Orfeó Català

Laia Armengol, piano

Marta Torres, flauta

Teresa Nogueron, clarinet

Pep Coca, contrabaix

José Vicente, percussió

Glòria Fernàndez i Mercè Pi, directores

De qui és el bosc? de Josep Ollé i Marc Donat

Preu: 15 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mecenes col·laboradors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Engineers – Calaf Grup – CECOT – Colonial – Fundació Antiques Caixes Catalanes - BBVA – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot – Veolia Serveis Catalunya

Benefactors d'Honor

Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – M^a. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló

Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Josep Colomer Viure – Josep

Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol – Joan Uriach Marsal – Manel Vallet Garriga

Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Zacaries Benamiar – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat

PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

